

Скорбящим родителям можно помочь следующим образом: не бойтесь справляться об их самочувствии, говорить о ребенке, упоминая его имя, если оно у него было. Это лучше, чем избегать говорить об этом и вести себя так, как будто ничего не случилось - это может гораздо болезненнее восприниматься скорбящими родителями, и им может показаться, что этого ребенка у них никогда не было. Некоторые считают, что гораздо утешительнее говорить такие вещи, как "вы всегда можете родить другого ребенка" или "что ни делается - все к лучшему", но такие высказывания могут еще сильнее ранить души родителей. Помочь же родителям может ваша готовность оказать им практическую помощь, готовность терпеливо выслушивать их, когда она говорят о своем горе. Помимо этого родители могут позвонить в группу поддержки для родителей, переживших выкидыш или смерть ребенка (SANDS) по тел.: (02) 9906 7004. Сделать этот звонок вам может помочь Служба устного и письменного перевода (тел.: 131450). Кроме того в общественных центрах здравоохранения проводятся консультации.

Телефонные номера правильны на момент публикации.  
Вам может потребоваться проверить эти номера по телефонному справочнику.

КОГДА УМИРАЕТ РЕБЕНОК  
When a Baby Dies

NSW Multicultural Health Communication Service  
website: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>  
e-mail: [mhcs@doh.health.nsw.gov.au](mailto:mhcs@doh.health.nsw.gov.au)  
phone: (02) 9382 8111

## КОГДА УМИРАЕТ РЕБЕНОК

When a Baby Dies

Один из ста младенцев либо рождается мертвым, либо умирает вскоре после рождения. Это страшное горе для родителей, и чаще всего первый вопрос, который они задают, это “Почему?”. Иногда причиной смерти является врожденный дефект или осложнения при родах, но чаще всего причина не известна.

Когда ребенок умирает, многие родители хотят иметь возможность увидеть его, поддержать его, провести с ним некоторое время. Как правило, в больницах это разрешено, даже разрешается сфотографировать ребенка и взять домой на память локон и отпечатки рук и ног ребенка. Некоторым это может показаться необычным (и некоторые родители предпочитают этого не делать), но те, кто решил увидеть своего ребенка, говорят, что это дало им возможность попрощаться с ребенком и оставить воспоминания о нем.

“Я рада, что провела некоторое время со своим ребенком, - говорит женщина, ребенок которой умер вскоре после рождения. - Это помогло мне немного узнать его и дало мне ощущение того, что он был частью моей жизни”.

Священнослужитель может дать совет о церемониях в соответствии с религией родителей, помимо этого родители могут проконсультироваться в больнице с акушеркой, знающей язык родителей, или этническим работником здравоохранения.

В больницах Нового Южного Уэльса делается все возможное для того, чтобы помочь родителям в это трудное время. Уход за женщиной, потерявшей ребенка, как правило, производится в отдельной палате, а если у нее вырабатывается молоко, то врач, медсестра или акушерка могут дать совет о том, как остановить молоко. Ее родственники могут ее навещать в любое время, а в

некоторых больницах родственники могут даже остаться ночевать.

Если плод погибает до 20-й недели беременности, это называется выкидышем, и при этом не нужно заполнять формы и организовывать похороны. Хотя, если в этом случае родители хотят, чтобы ребенок был благословлен священником и похоронен, они должны попросить об этом врача, акушерку или социального работника. Если ребенок умирает после 20 недель беременности, это называется мертворождением, и в Новом Южном Уэльсе в этом случае требуется организация похорон и регистрация рождения ребенка - в этом может помочь социальный работник больницы. При этом, однако, родителям не требуется присутствовать на похоронах, если это противоречит их моральным устоям и религиозным убеждениям. Если имеются какие-либо особые обряды, которые в соответствии с культурой родителей важны для ребенка, пока он находится в больнице, об этом надо сообщить социальному работнику (если нужно, можно организовать устных переводчиков).

После выписки роженицы из больницы акушерка посещает ее на дому. Если родителям хочется поговорить с кем-нибудь о своей утрате, они в любое время могут пойти в больницу и поговорить с социальным работником.

Многие не осознают, что горе родителей, потерявших ребенка, умершего в чреве матери или вскорости после рождения, может быть таким же большим, как и горе в случае смерти родственника, которого они знали в течение многих лет. Вполне естественно, что родители скорбят по этому поводу, даже в случае выкидыша, и очень важно, чтобы их родственники и друзья это понимали. Скорбь - чувство очень индивидуальное; женщины и мужчины могут реагировать по-разному и в разное время. Иногда чувство утраты проявляется не сразу, а только по прошествии некоторого времени.